

УДК 655.4/.5+82.09-3

DOI: 10.26456/vtfilol/2025.3.167

РОЛЬ СОВЕТСКИХ ИЗДАТЕЛЬСТВ В ПОПУЛЯРИЗАЦИИ ПОЭЗИИ ШЕСТИДЕСЯТНИКОВ ЗА РУБЕЖОМ

С. С. Калинина

Томский государственный университет, г. Томск

Исследуются сборники русской поэзии шестидесятников, опубликованные советскими издательствами «Прогресс» и «Радуга», для англоязычных стран в 1960-х–1980-х годах. Анализируется их вклад в формирование интереса англоязычных читателей к творчеству поэтов-шестидесятников. Также исследуется тематический состав изданий, паратекстовые элементы (введения, вступительные статьи об авторах).

Ключевые слова: антология, советские издательства, поэзия шестидесятников, паратекст.

Поэзия второй половины XX века занимает особое место в культурной истории Советского Союза благодаря уникальному феномену поэтического возрождения, связанного с именами таких известных авторов, как Евгений Евтушенко, Роберт Рождественский, Белла Ахмадулина, Андрей Вознесенский, Булат Окуджава и др. Эти поэты, прославившиеся в нелегкие для нашей страны времена (смерть Сталина, хрущевская «оттепель») как «шестидесятники», стали воплощением нового поколения, которое стремилось выразить себя через слово. Их творчество не только отражало общественные настроения, но и способствовало росту и укреплению гражданского самосознания советских людей. Поэты искренне верили в то, что способны изменить мир будущего, сделать его добрее и свободнее. Похожее на «шестидесятничество» направление появилось и на Западе: в 1956 г. в США возникло движение «битников», внесших значительный вклад в европейскую поэзию. В результате того, что в Советском Союзе и на западе происходили похожие изменения в жизни людей, «взаимный интерес был весьма велик, в том числе, взаимный интерес к литературе, которая всё более становилась отражением социальной реальности и выполняла функцию рефлексии места человека в ней. Это одна из важных причин перевода и издания множества англоязычных антологий русской поэзии» [4, с. 221].

С другой стороны, Советский Союз и Запад не переставали быть идеологическими противниками; желание показать достоинства существующего строя, преимущества организации жизни в целом на всех ее уровнях было свойственно обеим сторонам. Советские издательства

© Калинина С. С., 2025

активно включились в позиционирование и продвижение русской и советской культуры за рубежом и стали одним из ключевых факторов популяризации творчества шестидесятников среди европейских читателей. Издательства, такие как «Прогресс» и «Радуга», способствовали повышению интереса к советской литературе за границей, публикуя книги со стихотворениями поэтов-шестидесятников на иностранных языках, в том числе, на английском. Для советских авторов это означало обретение международной аудитории и укрепление культурного авторитета СССР за рубежом. В результате в переводческой рецепции поэтов-шестидесятников за рубежом сформировались два параллельных явления: рецепция зарубежными переводчиками и публикация переводов в журналах и антологиях русской поэзии, изданных на западе – «взгляд извне», и представление о них глазами советских издательств, пытавшихся сформировать у зарубежного читателя картину, близкую к советской парадигме восприятия явления шестидесятников.

Целью данного исследования является определение роли советских издательств в популяризации творчества шестидесятников за рубежом в 1960-1980-х годах, а также выявление наиболее популярных в этот период в СССР и на Западе поэтов-шестидесятников. Материалом для анализа послужили 6 англоязычных антологий, опубликованных издательствами «Прогресс» и «Радуга» [10; 13; 14; 15; 16; 17]. Издания представлены в хронологическом порядке.

Одним из крупнейших в СССР являлось издательство «Прогресс», образованное в Москве в 1931 г. Первоначально оно называлось Издательством Товарищества иностранных рабочих в СССР, но в 1963 г. после реорганизации оно получило название «Прогресс». Подчинялось Госкомиздату СССР и специализировалось на выпуске советской литературы гуманитарного профиля (в первую очередь, идеологической) на иностранных языках, а также переводной художественной литературы и книг зарубежных авторов по общественным наукам на русском языке. В 1982 г. из издательства «Прогресс» выделилось издательство «Радуга», которое выпускало преимущественно произведения художественной литературы как на русском, так и на иностранных языках. «Прогресс» в свою очередь стал издавать научную и политическую литературу. В 1991 г. на основе издательства «Прогресс» было создано ОАО «Издательская группа «Прогресс», функционирующее по сей день, и занимающееся выпуском исторической, научной, педагогической, гуманитарной и другой литературы [3]. Однако в период 1960–1980-х годов «Прогресс» также выделялся производством переводных антологий русской литературы для европейской аудитории.

Издание антологий становится популярным еще с начала XIX в., однако в связи с появлением нового поколения поэтов в 1960-е годы XX

в. интерес к антологиям русской поэзии вновь возрастает. Ю. В. Смирнова определяет антологию как «коллективный сборник избранных произведений, представляющий литературу определенного периода, течения, направления, страны и т.п., включающий наиболее ценные произведения и дающий наиболее целостное представление о том, что было написано в этой области» [6, с. 8]. Ю. А. Тихомирова пишет, что антологии предназначены для широкого круга читателей и призваны «дать целостную и, насколько это возможно, объективную картину русской поэзии в лучших ее образцах» [7, с. 174]. Каждый фрагмент в антологии весьма насыщен, содержателен и включен в логику редакторской стратегии.

Важнейшим элементом любой антологии является паратекст. Термин «паратекст» впервые был применен французским литературоведом Жераром Женеттом в его книге «Пороги» (“Seuils”, 1987) и, по мнению исследователя, включал в себя широкий спектр явлений: не только заглавие, эпиграф и послесловие, но и обложку издания, его оформление, а также «внешние рекламные тексты, включая авторские интервью» [2, с. 21], помогающие читателю правильно понимать и интерпретировать издание. Таким образом, паратекст можно рассматривать как комплекс элементов, дополняющих и окружающих основной текст. В нашей работе важнейшим аспектом исследования являются именно паратексты (введения в антологии, вступительные статьи об авторах), т.к. их перевод и анализ позволяет увидеть полную картину того, как русских поэтов представляли за рубежом.

Первая англоязычная антология, в которую были включены поэты-шестидесятники, была выпущена издательством «Прогресс» в 1969 г. под заглавием «Пятьдесят советских поэтов» (“Fifty Soviet Poets”). Ее основной задачей являлось знакомство англоязычной аудитории с русскими поэтами и их творчеством. В антологию включены пятьдесят поэтов, разных по стилю и принадлежащих к разным поколениям, начиная от А. Ахматовой и Б. Пастернака до А. Вознесенского, Е. Евтушенко и Б. Ахмадулиной. Составителями являются Владимир Огнёв – советский и российский литературный критик, прозаик, сценарист, и Дориан Роттенберг – советский переводчик русской литературы на английский язык. В 1974 г. книга была переиздана с идентичным введением и содержанием. Представляется, что причиной переиздания могло стать активное развитие университетской славистики в 1960–1970-е годы в США и Великобритании, которое формировало потребность в изданиях типа антологий для знакомства студентов с русской поэзией, особенно современной. Предоставление доступа в архивы и библиотеки нашей страны, консультации ведущих советских специалистов для коллег из многих западных стран приводили к росту интереса к русской литературе и улучшению качества зарубежных работ по славистике [1, с. 52].

О стремлении англоязычных исследователей к изучению советской литературы свидетельствует статья «Мир и современные русские поэты» (“Peace – and Modern Russian Poets”) в еженедельном «Журнале друзей» (“Friends Journal”), вышедшая в сентябре 1959 г. Автором является Сэм Брэдли, литератор, преподаватель американской литературы в колледже Пенсильвании. В своей статье Брэдли знакомит американских читателей с именами А. Твардовского, Г. Гуляма, С. Кирсанова, Я. Смелякова и др. Помимо переводов отрывков их стихотворений в статье также содержится информация о жизни поэтов, которую Брэдли позаимствовал из журнала «Советская литература», ежемесячного издания на английском языке, издававшегося в Москве Союзом советских писателей. Журнал имел отдельные издания на девяти языках, что обеспечивало ему распространение по всему миру. Через имена этих малоизвестных американскому читателю советских поэтов Брэдли стремился показать, что «...не вся советская поэзия – публичная, но осознающая полноту жизни и природы; она выражает богатую жизненную силу» (здесь и далее перевод мой. – С. К.) [11, с. 488].

Другим подтверждением интереса Запада к русской литературе являются публикации в журнале «Время» (“Time”): в декабре 1958 г. на обложке появился Борис Пастернак, а в апреле 1962 г. – Евгений Евтушенко. По мнению С.И. Шампаровой, роман Пастернака «Доктор Живаго» в то время «... по духу был ближе западному читателю, нежели советскому. Роман, посвященный главенству личности и ее частной жизни вопреки сверхдержавам, групповому мышлению, социальной и идеологической регламентации – это разрушительное обвинение сущности коммунизма, и оно в равной степени критично по отношению ко многому другому, что и укоренилось в западных привычках мышления» [9, с. 97]. Что касается Евтушенко, в статье «Россия: жажда истины» (“Russia: A Longing for Truth”) о нем говорится, что он «...и его последователи напоминают американских битников» [12, с. 29]. Поэт нравился американцам, ценящим равноправие и свободу, своей смелостью, жаждой правды, радикальными и авангардными стихотворениями.

К тому же доказательством того, что англоязычную аудиторию привлекала русская поэзия, является наличие всех 6 анализируемых антологий как в университетских, так и в публичных библиотеках США и Великобритании (в частности, *University of Texas Libraries*, *Harvard Library*, *The National Library of the UK*, *National Library of Scotland* и т.д.).

В исследуемой англоязычной антологии В. Огнёва [15; 16] составитель во введении выражает свое видение популярности советской поэзии: «советское искусство зарождалось на волне небывалого подъема творческой энергии, и, как сказал Маяковский, поэзия получила от Ре-

волюции такой колоссальный заряд этой энергии, что «миллионы сердец пришли в движение»» [15; 16, с. 11].

Следующей отличительной работой издательства «Прогресс» в 1976 г. стал сборник женских стихотворений «Нежная муза: сборник стихов» (“The Tender Muse: Collection of Verse”), составителем которого является советская и российская поэтесса и переводчица Римма Казакова. Представляется, что данная антология вызвала большой интерес у западной аудитории, т.к. в то время тема «женского вопроса» была особенно актуальной за рубежом. Во введении Казакова говорит о том, что еще в прошлом веке женщина не имела право открыто выражать свои мысли, приводя в пример трагическую судьбу дагестанской поэтессы Анхиль Марин, которой разъяренные мужчины в прямом смысле зашили рот за то, что она исполняла песни и декламировала свои собственные стихотворения. Однако в XX в. социально-психологический статус женщины меняется благодаря феномену феминизма конца 1970-х годов. Необычайный расцвет женской поэзии в Советском Союзе начался с возвращения в литературу произведений Анны Ахматовой и Марины Цветаевой, «когда гениальный художник-женщина не просто доказывала свое право на существование, не реализовывала себя в исполнении или преодолении заданной роли, а структурировала вокруг себя свой собственный художественный мир» [5, с. 17]. Несмотря на то, что в сборнике представлены лишь произведения женщин, Казакова называет свое предисловие строкой из стихотворения Е. Евтушенко – «Лучшие мужчины – это женщины!», объясняя это тем, что данное замечание, прозвучавшее от «одного из самых проницательных и интересных советских поэтов имеет под собой достаточно фактическую основу. В нашей стране никому не приходит в голову делить поэзию по признаку пола, как природа разделила человечество. Но многие критики и любители поэзии склонны думать, что женщины часто пишут стихи лучше и сильнее мужчин» [13, с. 10]. В этом сборнике собраны стихотворения женщин-поэтов разных поколений, от А. Ахматовой и М. Цветаевой до Б. Ахмадулиной и самой Р. Казаковой, а также совсем молодых советских поэтесс О. Фокиной и Т. Кузовлевой. И в заключение Казакова говорит о том, что она очень надеется, что «читатель найдет в этой книге такие строки, которые оправдают тот факт, что раз и навсегда женщины <...> прорвали старые барьеры молчания» [Там же].

Очередным продолжением представления русских писателей англоязычной аудитории явилась антология «Советская русская литература: избранное» (“Soviet Russian Literature: Selected Reading”), вышедшая в 1980 г. Во введении ее составитель, Юрий Андреев, советский прозаик, литературовед и публицист, говорит о том, что антология «Пятьдесят советских поэтов» (“Fifty Soviet Poets”, 1969, 1974) была очень хорошо принята за рубежом, поэтому «настоящая антология продолжает традицию

издания творчества разных поэтов, представляя отрывки из советской литературы с первых дней ее возникновения до наших дней, и включает в себя шестьдесят русских прозаиков и поэтов — от Горького до Шукшина и от Маяковского до Вознесенского, внесших вклад в развитие советской литературы за последние полвека» [10, с. 5]. Таким образом, данное издание представляет русскую литературу в диахроническом аспекте и презентует известнейших в СССР писателей и поэтов, чье творчество начиналось еще в XIX в.

Последним сборником стихотворений, выпущенным издательством «Прогресс» в 1981 г., был «Советская русская поэзия 1950–1970-х годов» (“Soviet Russian Poetry of the 1950s–1970s”). Составители антологии — Нина Куприянова (историк, архивист) и Ариадна Ивановская (журналист). Примечательно, что данный сборник был подготовлен совместно издательством «Прогресс» и ежемесячным журналом «Советская литература», в котором работала корреспондентом А. Ивановская. «Советская литература», также как и издательство «Прогресс», выполняла функцию знакомства зарубежных читателей с русской поэзией. В информации на обложке указано, что «настоящая подборка основана на переводах советской русской поэзии, которые появлялись в английском издании «Советской литературы» в течение последних тридцати лет» [14]. Антология содержит произведения более шестидесяти поэтов, среди которых есть всемирно известные представители старшего поколения, такие как Н. Асеев, В. Луговской, А. Ахматова; поэты, которые прославились в послевоенный период, такие как А. Твардовский, О. Берггольц, Е. Винокуров; и поэты, появившиеся только в предшествующие тридцать лет, такие как Р. Рождественский, Р. Казакова, Е. Евтушенко и другие.

Проанализировав антологии, выпущенные издательством «Прогресс», можно сделать вывод, что наиболее популярными поэтами в СССР, которые продвигались за рубежом через антологии, были Е. Евтушенко, А. Вознесенский, Б. Ахмадулина и Р. Рождественский. Причем Рождественский, безусловно, имел особый статус как центральный поэт, так как он представлен во всех анализируемых антологиях, кроме сборника женских стихотворений. В 1983 г. издательство «Радуга» даже опубликовало сборник стихотворений Рождественского на английском языке «Ежедневное чудо – не чудо. Избранные стихотворения 1956–1980» (“Everyday Miracles. Selected Poetry 1956–1980”). Анализ паратекстовых элементов антологий наводит на мысль, что популярность Рождественского в СССР объясняется не только гражданским и нравственным содержанием его лирической поэзии и характеристиками его поэтики, но и его биографией, описание которой неизменно предваряло стихотворения. Так, в предисловии к сборнику своих стихотворений

поэт говорит о тяжелом детстве: его родители ушли на фронт, и мальчик во время войны воспитывался бабушкой, а после ее смерти некоторое время – в детском доме. В возрасте 9 лет Рождественский написал первое стихотворение «С винтовкой мой папа уходит в поход...», которое опубликовала местная газета. Хотя война велась далеко от Сибири (в то время Рождественский проживал в Омске), он «не слышал ни взрывов бомб, ни свиста пуль, но ежедневно и почти ежечасно чувствовал лихорадочное, почти осязаемое дыхание войны. Война была в наших снах и играх, буднях и праздниках. Война была везде. Казалось, она была всегда» [17, с. 12].

Дело в том, что в момент публикации исследуемых антологий поэзия шестидесятников еще не имела устоявшегося канона, для советского и англоязычного читателя их творчество являлось абсолютно новым, неизведанным феноменом; восприятие современной поэзии всегда сопряжено с неоднозначностью, разными, зачастую противоположными оценками. Для составителей и издателей антологий, у которых есть своя задача – продвижение определенного видения, антология современной для них поэзии представляет собой поле возможностей. Как пишет в своей статье Ю. А. Тихомирова, «иностранные антологии классической русской поэзии находятся «в согласии» с канонами русской издательской практики, но можно ли сказать то же самое об антологиях современной русской поэзии, канон которой еще не сформировался»? [8, с. 193]. Издавая антологии в период популярности шестидесятников, исследуемые издательства («Прогресс» и «Радуга») пытались представить свое видение и сформировать (и даже «навязать») зарубежной аудитории определенный канон русской поэзии. Именно поэтому, сравнив англоязычные антологии советской поэзии, выпущенные в США и Великобритании, в период выхода анализируемых антологий, выпущенных советскими издательствами «Прогресс» и «Радуга», с 1960 по 1980 годы, мы видим, что за рубежом Рождественский имел несколько иной статус, чем в СССР. Из 21 антологии, содержащей поэтов-шестидесятников, только в 8 присутствуют стихотворения Р. Рождественского. Тематически стихотворения отличаются от тех, которые присутствуют в советских сборниках на английском. В советских антологиях наиболее часто встречаются 3 стихотворения поэта: «Ливень» (1962), «Подкупленный» (1969) и отрывок из поэмы «Реквием», посвященный памяти погибших на войне (1961) (представлены в 3 антологиях из 6). Также в советских сборниках представлены стихотворения «Половина» (1965) и «Лучевая болезнь» (1965) (в 2 антологиях из 6). В англоязычных же антологиях, изданных за рубежом, приведены разнообразные стихотворения поэта, как ранние, так и более поздние, такие как «Ностальгия» (1980), «Перед новым прыжком» (1962)

(встречается в 2 антологиях из 8), а также «Старьевщик» (1968), «Убили парня» (1979) и другие. Если в Советском Союзе наиболее важными темами стихотворений Рождественского считали тему войны и любви, то в англоязычных антологиях темы разнообразны: встречаются и произведения о войне («Давнее»), и о детских воспоминаниях поэта («Старьевщик»), и о любви («Ностальгия») и о человеческой жестокости («Убили парня»).

По числу вхождений в анализируемые антологии, выпущенные издательством «Прогресс», бесспорно, лидируют три поэта: Е. Евтушенко, А. Вознесенский и Б. Ахмадулина.

Что касается Е. Евтушенко, чаще всего советские антологии представляли англоязычной аудитории следующие стихотворения поэта: «Хотят ли русские войны?» (переведено в 3 антологиях из 6), «Сопливый фашизм», «Совершенство», «Нет, мне ни в чем не надо половины...», «Идут белые снеги», «Мать» (встречаются в 2 антологиях из 6).

А. Вознесенский представлен такими стихотворениями, как «Авиавступление», «Параболическая баллада», «Осень в Сигулде» (в 3 антологиях из 6), а также «Антимиры» (2 перевода), «Горный родничок», «Земля», «Тбилисские базары» (по 1 переводу) и другие.

Стихотворение Б. Ахмадулиной «Мотороллер» представлено в 3 антологиях из 6, а также встречаются стихотворения «Декабрь» (2 перевода) и «Моя родословная» (1 перевод).

Таким образом, советские издательства, представляя поэтов-шестидесятников англоязычному читателю, подбирали различные по тематике стихотворения – о войне, о свободе, о любви к Родине, о жизни и смерти, о наследии и связи между поколениями и т.д.

В англоязычных антологиях периода 1960–1980 годов, изданных зарубежными издательствами, данные три поэта также хорошо представлены. Так, у Е. Евтушенко наиболее переводимыми произведениями являются: поэма «Бабий Яр», в которой затронута тема антисемитизма и трагических событий Великой Отечественной войны (присутствует в 9 антологиях из 21), а также стихотворения «Разговор с американским писателем» и «Тайны» (4 перевода).

У Б. Ахмадулиной в переводных антологиях чаще всего встречается стихотворение «Пятнадцать мальчиков» (5 раз). Кроме того, наиболее часто переводили такие произведения, как «Вулканы» (3 перевода), «Декабрь», «Клянусь», «Бог» (2 перевода).

Наиболее встречающийся и разнообразно представленный в англоязычных зарубежных антологиях поэт – это А. Вознесенский. Его стихотворение «Гойя», посвященное Великой Отечественной войне, присутствует в 10 антологиях из 21. Также самыми переводимыми произведе-

дениями поэта стали: «Параболическая баллада», «Сидишь беременная, бледная...», «Нью-йоркская птица» (6 переводов), «Антимиры» (5 переводов), «Первый лед» (4 перевода) и другие. Темы стихотворений всех трех поэтов разнообразны: присутствуют стихотворения о войне, о любви, о природе и т.д.

Итак, проанализировав паратекстовые элементы (введение, краткую информацию о поэтах) в шести англоязычных антологиях, опубликованных советскими издательствами «Прогресс» и «Радуга», а также изучив тематический состав стихотворений, можно сделать следующие выводы. Советские издательства сыграли значительную роль в популяризации поэтов-шестидесятников за рубежом. Однако, сравнив содержание антологий, включающих поэтов-шестидесятников в советских переводных антологиях и в англоязычных антологиях, изданных за рубежом, мы видим, что в пространстве советских англоязычных антологий самым известным поэтом был Роберт Рождественский, тогда как в западных изданиях русской поэзии более популярным оказался Андрей Вознесенский. Также стихотворения, представленные в советских переводных и в западных антологиях, практически не совпадают, хотя, например, тема войны была актуальна для обеих стран. Таким образом, советские англоязычные антологии и западные издания русской поэзии формировали разный канон поэзии шестидесятников. Благодаря деятельности советских издательств представление англоязычного читателя о поэтах-шестидесятниках было значительно расширено, а сами они прочно вошли в историю мировой литературы и сыграли важную роль в культурном обмене между странами.

Список литературы

1. Белова, Т.Н. Актуальные проблемы становления и развития англоязычной литературоведческой русистики в XIX–XX вв. на Западе: основные этапы, историко-культурные процессы, доминирующие и детерминирующие факторы: учебное пособие. Москва: Издательство Московского университета, 2018. 156 с.
2. Женетт, Ж. Фигуры: Работы по поэтике: в 2 т. Т. 2. Москва: Изд-во им. Сабашниковых, 1998. 470 с.
3. Издательство «Прогресс» [Текст: электронный] // LiveLib. URL: <https://www.livelib.ru/publisher/946-progress> (дата обращения: 25.05.2025).
4. Калинина, С.С., Тихомирова, Ю.А. Поэты-шестидесятники в англоязычных антологиях: к постановке вопроса // Язык и культура: сборник статей XXXIII Международной научной конференции. Томск: Издательство Томского государственного университета, 2024. С. 219–223.
5. Капустина, О.Б. Новый женский тип и поэзия конца XIX – начала XX веков: автореф. дис. ... канд. филол. наук: 10.01.01 / О.Б. Капустина; Ивановский государственный университет. Иваново, 2007. 19 с.

6. Смирнова, Ю.В. Антология как разновидность поэтического сборника: автореф. дис. ... канд. филол. наук : 05.25.03 / Ю.В. Смирнова; Московский государственный университет печати. Москва, 2003. 24 с.
7. Тихомирова, Ю.А. Русская классическая поэзия в англоязычных антологиях: стратегии репрезентации // Сибирский филологический журнал. 2014. № 3. С. 173–181.
8. Тихомирова, Ю.А. Современная русская поэзия через призму билингвальных антологий: к вопросу о преподавании русистики в англоязычных странах // Русский язык в поликультурном мире : IV Международный симпозиум. Симферополь, 2020. Т. 2. С. 193–199.
9. Шампарова, С.И. Образ России в американском медиа дискурсе (вторая половина XX–начало XXI века): дис. ... канд. культурологии: 24.00.01 / С.И. Шампарова; Ивановский государственный университет. Иваново, 2022. 129 с.
10. Andreyev, Yu. Soviet Russian Literature: Selected Reading. Moscow : Progress Publishers, 1980. 878 p.
11. Bradley, S. Peace – and Modern Russian Poets [Electronic resource] // Friends Journal Sept. 19, 1959. Vol. 5, Iss. 31. Pp. 488–489. URL: https://archive.org/details/sim_friends-journal_1959-09-19_5_31/page/488/mode/2up (accessed at 20.06.2025).
12. Demarest, M., Hughes E. Russia: A Longing for Truth [Electronic resource] // Time, Apr. 13, 1962. Vol. LXXIX, No. 15. Pp. 28–34. URL: <https://archive.org/details/time-1962-05-25/Time%201962-04-13/page/28/mode/2up> (accessed at 22.06.2025).
13. Kazakova, R. The Tender Muse: Collection of Verse. Moscow : Progress Publishers, 1976. 160 p.
14. Kupriyanova, N., Ivanovskaya A. Soviet Russian Poetry of the 1950s–1970s. Moscow : Progress Publishers, 1981. 255 p.
15. Ognev, V., Rottenberg D. Fifty Soviet Poets. Moscow : Progress Publishers, 1969. 536 p.
16. Ognev, V., Rottenberg D. Fifty Soviet Poets. Moscow : Progress Publishers, 1974. 536 p.
17. Rozhdestvensky, R. Everyday Miracles: Selected Poetry. Moscow : Raduga Publishers, 1983. 189 p.

THE ROLE OF SOVIET PUBLISHING HOUSES IN POPULARIZING THE POETRY OF THE SIXTIES ABROAD

S.S. Kalinina

Tomsk State University, Tomsk

The article examines collections of Russian poetry of the sixties, published by the Soviet publishing houses “Progress” and “Raduga” for English countries in the 1960s–1980s. It analyzes their contribution to the formation of interest

in the work of the poets of the sixties among English readers. The thematic composition of the publications, as well as paratextual elements (introductions, introductory articles about the authors) are also examined.

Keywords: *anthology, Soviet publishing houses, the poetry of the sixties, paratext.*

Об авторах:

КАЛИНИНА Светлана Сергеевна – аспирант кафедры романо-германской и классической филологии Томского государственного университета (634050, Томск, пр. Ленина, 36), e-mail: sskalinina@mail.ru.

About the author:

KALININA Svetlana Sergeevna – Postgraduate Student at the Department of Romance–Germanic and Classical Philology, Tomsk State University (634050, Tomsk, prospect Lenina, 36), e-mail: sskalinina@mail.ru.

Дата поступления рукописи в редакцию: 08.09.2025 г.
Дата подписания в печать: 15.09.2025 г.